

Скворцова Наталья Сергеевна

КОГНИТИВНЫЕ МОДЕЛИ ФОРМИРОВАНИЯ АНТОНИМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ

В статье рассматриваются глубинные основания установления антонимических отношений во фразеологии английского языка (в рамках антонимических концептов "success" и "failure"). Выявляются модели взаимосвязи оппозиционных концептуальных схем и антонимических образов, задействованных в формировании значений фразеологических антонимов. Процедура анализа представлена на примере оппозиционной концептуальной схемы "Success Is Up / Failure Is Down". Результаты исследования позволяют выявить особенности выхода явления противоположности в знаковое пространство английского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/12-4/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 4. С. 155-158. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/12-4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. **Большой толковый словарь якутского языка:** в 15-ти т. Новосибирск: Наука, 2007. Т. IV: (Буква К). 672 с.
2. **Большой толковый словарь якутского языка:** в 15-ти т. Новосибирск: Наука, 2013. Т. X: (Буква Т: т – төһүүлээ). 575 с.
3. **Большой толковый словарь якутского языка:** в 15-ти т. Новосибирск: Наука, 2014. Т. XI: (Буква Т: төтөллөөх – тээтэннээ). 528 с.
4. **Большой толковый словарь якутского языка:** в 15-ти т. Новосибирск: Наука, 2015. Т. XII: (Буквы У, У). 598 с.
5. **Большой толковый словарь якутского языка:** в 15-ти т. Новосибирск: Наука, 2016. Т. XIII: (Буква Х). 639 с.
6. **Грамматика современного якутского литературного языка. Фонетика и морфология.** М.: Наука, 1982. 496 с.
7. **Иванов И. Г. – Уйбаан Нуолур.** Киэһээни алаас: сэхэн, кэпсээннэр, хоһооннор. Дьокуускай: Бичик, 1999. 192 с.
8. **Кулаковский Р. А.** Олобу таптаа: кэпсээннэр. Якутскай: Саха сиринээҕи кинигэ изд-вота, 1980. 112 с.
9. **Кулаковский Р. А.** Сиккиэр: сэхэн, кэпсээннэр. Якутскай: Саха сиринээҕи кинигэ изд-вота, 1976. 136 с.
10. **Мординов Н. Е. – Амма Аччыгыя.** Сааскы кэм: роман. Якутскай: Кинигэ изд-вота, 1982. 752 с.
11. **Насилов Д. М.** Проблемы тюркской аспектологии: акциональность. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1989. 207 с.
12. **Рахманкулова И.-Э. С.** К вопросу о теории аспектуальности // Вопросы языкознания. 2004. № 1. С. 3-28.
13. **Соловьев В. С. – Болот Боотур.** Сааскы дьыбардар: роман. Якутскай: Саха сиринээҕи кинигэ изд-вота, 1971. 443 с.
14. **Теория функциональной грамматики. Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис** / под ред. А. В. Бондарко. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1987. 347 с.
15. **Харитонов Л. Н.** Типы глагольной основы в якутском языке. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1954. 312 с.
16. **Харитонов Л. Н.** Формы глагольного вида в якутском языке. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1960. 179 с.
17. **Храковский В. С.** Семантические типы множества ситуаций и их естественная классификация // Салим А., Акимова Т. Г., Бирюлин Л. А. и др. Типология итеративных конструкций: монография / отв. ред. В. С. Храковский. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1989. С. 5-53.
18. **Яковлев С. С. – Эрилик Эристинн.** Талыллыбыт айымньылар. Якутскай: Саха сиринээҕи кинигэ изд-вота, 1954. 544 с.

**TERMINATIVENESS/NON-TERMINATIVENESS OF THE VERB
AND SEMANTICS OF FREQUENCY IN THE YAKUT LANGUAGE**

Samsonova Ekaterina Maksimovna, Ph. D. in Philology
*Institute for Humanities Research and Indigenous Studies of the North
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Yakutsk
samsonova_em@mail.ru*

By the material of the Yakut language the article examines the peculiarities of compatibility of the verbal grammatical meaning of terminativeness/non-terminativeness with the form of frequent action. The author emphasizes that the key point here is the differentiation of transitive and intransitive verbs since they have different inner limits. Depending on lexical meaning of the verb and attached affix of frequency the shades of frequency meaning manifest themselves.

Key words and phrases: Yakut language; functional-semantic category; aspectuality; terminativeness/non-terminativeness; frequent action.

УДК 811.111'373

В статье рассматриваются глубинные основания установления антонимических отношений во фразеологии английского языка (в рамках антонимических концептов “success” и “failure”). Выявляются модели взаимосвязи оппозиционных концептуальных схем и антонимических образов, задействованных в формировании значений фразеологических антонимов. Процедура анализа представлена на примере оппозиционной концептуальной схемы “Success Is Up / Failure Is Down”. Результаты исследования позволяют выявить особенности выхода явления противоположности в знаковое пространство английского языка.

Ключевые слова и фразы: фразеологические антонимы; антонимические концепты; оппозиционная концептуальная схема; антонимический образ; бинарная оппозиция; синонимико-антонимическая группа.

Скворцова Наталья Сергеевна

*Московский государственный лингвистический университет имени Мориса Тореза
nsvortsova18@gmail.com*

**КОГНИТИВНЫЕ МОДЕЛИ ФОРМИРОВАНИЯ
АНТОНИМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ**

Фразеологические единицы (далее – ФЕ), являясь культурно детерминированными знаками естественных языков, отличаются большим объемом значения. В настоящей статье анализируются механизмы взаимовлияния культуры, мышления и языка, участвующие в формировании противоположных значений ФЕ современного английского языка.

В исследовании мы руководствовались основным постулатом когнитивной лингвистики, согласно которому знания, получаемые в ходе предметно-познавательной деятельности, организуются с помощью концептуальных

метафор, осуществляющих в сознании и языке категоризацию знаний. Согласно наблюдению Е. С. Кубряковой, процессы категоризации выполняются при помощи когнитивных способностей человеческого мозга и существующих систем восприятия информации о мире с последующей объективацией полученных данных (чувственных, сенсомоторных, перцептивных) при помощи языка [2].

В настоящей статье используется следующее рабочее определение концептуальных метафор: сформированные в сознании носителей языка концептуальные схемы между понятийными сферами, образующие метафорические смыслы слов и высказываний.

При этом нельзя не согласиться с мнением Т. Н. Маляр о необходимости разграничения когнитивных механизмов и их языковых репрезентаций [4]. В процессе формирования значений ФЕ образы, заимствованные из различных семантических областей, представленных набором определенных лексических средств, взаимодействуют с концептуальными схемами. Несмотря на то, что словесный образ абстрагирован от значения конкретных слов и воплощает общие представления языкового социума о явлениях объективной реальности сквозь различные каналы восприятия, он находит свое выражение в знаках языка. Как отмечает Е. С. Кубрякова, «то, что “схвачено знаком” и получило свое название, свое имя в языке, обладает для человека исключительной значимостью, а потому играет в осуществлении мыслительных процессов едва ли не основополагающую роль» [2, с. 305].

Тем не менее мы полагаем, что противоположные значения, не имеющие прямого выхода в язык (например, лексические антонимы в компонентном составе ФЕ), могут иметь когнитивные основания оппозиции, т.е. в основе противоположности значений ФЕ может лежать оппозиционная концептуальная схема (далее – ОКС). При этом возможно наложение антонимического образа, имеющего определенную лексическую представленность, на ОКС. Нашей целью является рассмотрение способов взаимодействия оппозиционных концептуальных схем и образов при формировании противоположных значений ФЕ.

Исследование проводилось на материале ФЕ, репрезентирующих антонимические концепты “success” ‘успех’ и “failure” ‘неуспех’. Материалом послужили ФЕ (около 1400), отобранные с помощью метода сплошной выборки из печатных англо-английских идиоматических словарей *Bloomsbury Dictionary of Idioms* [7], *Cambridge Idioms Dictionary* [9], *Collins Cobuild Idioms Dictionary* [10], *Collins English Idioms* [12], *Longman Idioms Dictionary* [15], *Oxford Idioms Dictionary* [19], *Oxford Dictionary of English Idioms by John Ayto* [18], а также электронных толковых словарей *Cambridge Dictionary Online* [8], *Collins English Dictionary* [11], *Longman Dictionary of Contemporary English* [14], *Macmillan Dictionary* [16], *Oxford Dictionaries* [17], *The Free Dictionary by Farlex* [13], *The Phrase Finder* [20]. На основе отобранного фразеологического материала были сформированы оппозиционные тематические группы, отражающие отдельные концептуальные признаки рассматриваемых концептов. В рамках данных групп выявлялись различные ОКС, лежащие в основе формирования противоположных значений ФЕ. Придерживаясь положения Е. Н. Миллера [5] о том, что основным критерием выделения фразеологических антонимов следует считать наличие у противопоставляемых ФЕ общих и противоположных семантических компонентов значений, на основе ОКС мы выделяли бинарные оппозиции (две ФЕ связаны антонимическими отношениями) и синонимико-антонимические группы (далее – САГ). Вслед за Л. Ю. Джалашевой и И. А. Подячей, в качестве САГ мы рассматриваем объединение ФЕ, состоящее из двух синонимических рядов, члены которых связаны отношениями семантической противоположности [1; 6]. Выделенные нами САГ представлены отдельными элементами синонимичных ФЕ с общим значением “success”, связанных антонимическими отношениями со всеми или отдельными элементами ФЕ-синонимов с общим значением “failure”.

В данной статье рассматриваются модели взаимодействия фразеологических образов с ОКС *Success Is Up / Failure Is Down* ‘Успех – это верх / Неуспех – это низ’ при формировании значений фразеологических антонимов (перевод ОКС и примеров здесь и далее наш. – Н. С.). Данная общая ОКС (всего 146 ФЕ) имеет сложную структуру и делится на частные ОКС: 1) *Success Is Flying (Up) / Failure Is Falling* ‘Успех – это полет (вверх) / Неуспех – это падение’ (*a high flyer* ‘птица высокого полета’; *a fallen angel* ‘падший ангел’); 2) *Success Is High Level of Water / Failure Is Low Level of Water* ‘Успех – это высокий уровень воды / Неуспех – это низкий уровень воды’ и *Success Is Floating / Failure Is Sinking* ‘Успех – это плавание (на поверхности воды) / Неуспех – это потопление’ (*a high water mark* ‘высшее достижение; высшая точка успеха’; *to be at a low ebb* ‘быть в упадке’; *to sink or swim* ‘потерпеть поражение или преуспеть, погибнуть или победить (либо пан, либо пропал)’); 3) *Success Is Being (Moving) Up in Space / Failure Is Being (Moving) Down in Space* ‘Успех – это высокое положение в пространстве (движение вверх) / Неуспех – это низкое положение в пространстве (движение вниз)’ (*ups and downs* ‘взлеты и падения’; *to reach for the sky/moon/stars* ‘пытаться сделать невозможное, букв. стремиться к небу/луне/звездам’; *the race to the bottom* ‘гонка на износ, букв. гонка ко дну’).

При выделении моделей формирования противоположных значений во внимание принималось взаимодействие трех уровней, выделяемых в работе Э. Маккормака [3]: когнитивного, семантического и языкового, отражающих разные степени абстракции. На нашем материале когнитивный уровень представлен общими ОКС, семантический – образами, заимствованными из отдельных семантических областей и накладываемыми на частные ОКС, а языковой – лексическими средствами, вербализующими антонимические образы и ОКС. При этом в качестве антонимического образа мы понимаем некий абстрактный конструктор, связующее звено между мышлением и языком, имеющее в сознании вид «контрастной схемы или картинка», которая в зависимости от степени абстракции либо представлена общей или частной ОКС, либо, сужаясь при наличии дополнительного более конкретного образа, взаимодействует с частной или общей ОКС.

В результате анализа выявлено три модели формирования значений фразеологических антонимов.

1. В основе противоположных значений может лежать единый (схожий) антонимический образ, взаимодействующий с одной из частных ОКС: а) в бинарных оппозициях используются либо лексические антонимы, например *up – down* 'верх – низ' в ФЕ *to come up in the world – to come down in the world (to become more successful, richer, to have a higher social status – to become less successful, poorer, to have a lower social status* [19, p. 455] 'стать более успешным и богатым, подняться по общественной лестнице – стать менее успешным и богатым, утратить прежнее положение в обществе') и *upwardly – downwardly* 'вверх – вниз' в ФЕ *upwardly mobile – downwardly mobile (moving to a lower (or higher) social position; losing (or gaining) wealth and status* [18, p. 230] 'двигаясь ниже (выше) по социальной лестнице; теряя (или приобретая) богатство и статус'), либо лексические единицы, обозначающие один и тот же объект, но находящиеся в разных положениях: *with your tail up (if you say that someone is doing something with their tail up, you mean that they seem to be very happy or confident about their chances of success* [10, p. 462] 'казаться довольным или уверенным в своих шансах на успех') – *with your tail between your legs (embarrassed and unhappy because you have failed or been defeated* [14] 'испытывать смущение и стыд за неудачу или совершение ошибки'). В основе значений данных ФЕ лежит антонимический образ «животное с поднятым хвостом – животное с опущенным хвостом», т.е. эмоциональная реакция субъекта на успех или неуспех сравнивается с особенностью животного в зависимости от его внутреннего состояния поджать хвост или держать его трубой. В основе значений представленных бинарных оппозиций лежит частная ОКС **Success Is Being (Moving) Up in Space / Failure Is Being (Moving) Down in Space**; б) в САГ *to get (something) off the ground (to start happening successfully; to make something start happening successfully* [19, p. 156] 'сдвинуться с места, подняться с нуля, сделать так, чтобы что-то стало успешным') / *to get off to a flying start (to begin an activity very successfully* [9, p. 149] 'успешно положить начало чему-либо') – *to go down in flames (to fail spectacularly or to a great degree 'провалиться с треском')* [13] / *to crash and burn (to fail suddenly and completely 'потерпеть внезапный и полный крах')* [9, p. 85] антонимический образ «взлет – падение» формируется при помощи лексических единиц, обозначающих летательный аппарат (частная ОКС **Success Is Flying (Up) / Failure Is Falling**). В значениях ФЕ заложена авиаметафора, представленная единым образом взлетающего или падающего (во время крушения) самолета.

2. В основе противоположных значений может лежать антонимический образ, представленный одной из частных ОКС, но сам образ, несмотря на то, что он заимствуется из единой семантической области, видоизменяется из-за варьирования его лексической представленности: а) ландшафтная метафора в бинарной оппозиции *to have the high ground (if a person or an organization has the high ground, they are in the best and most successful situation* [Ibidem, p. 195] 'когда человек или организация находится в самой лучшей и успешной ситуации') – *to be in (into) deep waters (in a situation in which you have problems doing or achieving something, especially because you do not know enough about it* [15, p. 372] 'находиться в проблематичной ситуации при достижении чего-то, особенно в силу недостаточного понимания ситуации') формирует противоположные значения с помощью общего антонимического образа «высокое положение в пространстве – низкое положение в пространстве», видоизменяющегося из-за своей лексической представленности *high ground – deep waters* 'возвышенность – глубоководье' (частная ОКС **Success Is Being (Moving) Up in Space / Failure Is Being (Moving) Down in Space**); б) в САГ *high water mark (the highest stage of achievement 'ступень высших достижений')* [19, p. 179] – *to be on the rocks (to be in a state of ruin, disrepair, or destitution 'быть в бедственном положении, быть в плохом состоянии, в нужде')* [13] / *to be at a low ebb (if someone or something is at low ebb, they are very depressed or unsuccessful 'быть в состоянии кризиса, в упадке')* [15, p. 113] в основе противоположных значений ФЕ лежит водная метафора (антонимический образ «высокий уровень воды – низкий уровень воды») представлен частной ОКС **Success Is High Level of Water / Failure Is Low Level of Water**, но в основу значения первой ФЕ заложен образ «отметки уровня воды», второй – образ «кораблей на мели во время отлива», третьей – образ «отлива».

3. В основе противоположных ФЕ могут лежать разные частные ОКС общей ОКС **Success Is Up / Failure Is Down**, т.е. наблюдается взаимодействие разных образов, заимствованных из разных семантических областей. При этом основной антонимический образ «верх – низ» представлен общей ОКС **Success Is Up / Failure Is Down**: а) значения ФЕ в бинарной оппозиции *to keep your head above water (succeed in staying out of debt; manage to deal with tasks, responsibilities, etc.* [19, p. 170] 'оставаться на плаву, преодолевать финансовые сложности, справляться с заданиями') – *to be on skid row (to have lost everything in your life, for example because you have become alcoholic or gone bankrupt* [12, p. 257] 'потерпеть полный крах, потерять все, например, из-за алкоголизма или банкротства') формируются при помощи разных образов: в первой ФЕ при помощи образа «тонущего человека, который пытается удержать голову над водой» (первый элемент частной ОКС **Success Is Floating / Failure Is Sinking**), а в основе значения второй ФЕ лежит образ «социального дна», т.е. места притонов и ночлежек, улицы бродяг и пьяниц (второй элемент частной ОКС **Success Is Being (Moving) Up in Space / Failure Is Being (Moving) Down in Space**). По данным сайта *phrases.org.uk*, ранее в лесопромышленных районах США использовались *skid rows/roads*, представляющие из себя жёлоб из срубленных деревьев, по которому транспортировались другие стволы [20]. Быстрое скольжение бревен характеризует ощущение человека в состоянии отчаяния при падении по социальной лестнице; б) значения ФЕ, входящих в САГ *everything is coming up roses (if you say that everything is coming up roses for someone, you mean that they are having a lot of success and everything is going well for them 'благоприятный и успешный период для кого-то')* [10, p. 311] / *to ride high (to be very popular and successful at present time 'быть популярным и успешным')* /

to ride on the crest of wave (if you are on the crest of a wave, you are being very successful with something you are doing 'быть успешным в своих начинаниях') [Ibidem, p. 82] – *to be in freefall (collapsing 'претерпевать крах, идти ко дну')* [7, p. 129], формируются следующим образом: значение первой ФЕ основывается на фитоморфной метафоре (идиома вошла в обиход в США в 1950-х гг. после выхода одноименной песни), второй – на образе «наездника», третьей – на образе «серфингиста, поймавшего волну» (водная метафора), четвертой – на образе «свободного падения», заимствованного из области скайдайвинга. В основе значений первых двух ФЕ лежит первый элемент частной ОКС *Success Is Being (Moving) Up in Space / Failure Is Being (Moving) Down in Space*, второй – первый элемент частной ОКС *Success Is Floating / Failure Is Sinking*, а третьей – второй элемент частной ОКС *Success Is Flying (Up) / Failure Is Falling*.

Итак, мы рассмотрели модели формирования противоположных значений в рамках ОКС *Success Is Up / Failure Is Down*. Было выделено 3 модели, представляющие взаимодействие общих и частных оппозиционных концептуальных схем и образов при формировании значений фразеологических антонимов. При исследовании других оппозиционных концептуальных схем, формирующих противоположные значения ФЕ, репрезентирующие антонимические концепты “success” и “failure”, могут быть выявлены другие модели.

Выделенные модели отражают глубинные основания формирования противоположных значений ФЕ, а именно особенности взаимодействия таких элементов, как ОКС и антонимические образы. Через их языковую представленность распознаются особенности выхода явления противоположности в пространство английского языка, раскрываются способы сохранения и противопоставления отдельных аспектов культурной информации в значениях сложных знаков языка, а именно фразеологических единиц.

Список источников

1. Джалашева Л. Ю. Синонимико-антонимические парадигмы в системе знаменательных частей речи современного английского языка и реализация их конститuentов в речи: дисс. ... к. филол. н. Ростов-на-Дону, 2004. 201 с.
2. Кубрякова Е. С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М., 2004. 560 с.
3. Маккормак Э. Когнитивная теория метафоры // Теория метафоры: сборник статей / пер. с англ., фр., нем., исп., польск. яз.; вступ. ст. и сост. Н. Д. Арутюновой. М., 1990. С. 358-385.
4. Маляр Т. Н. Ориентационные метафоры: когнитивный и лингвокультурный аспекты // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия: Гуманитарные науки. 2012. Вып. 21 (654). С. 127-138.
5. Миллер Е. Н. Природа лексической и фразеологической антонимии. Саратов: Изд-во Саратовского университета, 1990. 222 с.
6. Поддячая И. А. Парадигматические отношения фразеологических единиц качественно-обстоятельственного класса в русском и английском языках: дисс. ... к. филол. н. Челябинск, 2009. 276 с.
7. Bloomsbury Dictionary of Idioms. L., 2009. 372 p.
8. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 03.11.2017).
9. Cambridge Idioms Dictionary. 6th edition. Cambridge University Press, 2013. 505 p.
10. Collins Cobuild Idioms Dictionary. Glasgow, 2011. 496 p.
11. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com> (дата обращения: 03.11.2017).
12. Collins English Idioms. Glasgow, 2010. 315 p.
13. Idioms and Phrases [Электронный ресурс] // The Free Dictionary by Farlex. URL: <http://idioms.thefreedictionary.com> (дата обращения: 03.11.2017).
14. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ldoceonline.com> (дата обращения: 03.11.2017).
15. Longman Idioms Dictionary. Harlow, 1998. 398 p.
16. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 03.11.2017).
17. Oxford Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxforddictionaries.com/> (дата обращения: 03.11.2017).
18. Oxford Dictionary of English Idioms by John Ayto. Oxford: Oxford University Press, 2010. 408 p.
19. Oxford Idioms Dictionary. Oxford – N. Y.: Oxford University Press, 2006. 461 p.
20. The Phrase Finder [Электронный ресурс]. URL: <http://www.phrases.org.uk> (дата обращения: 03.11.2017).

COGNITIVE MODELS FOR THE FORMATION OF ANTONYMY RELATIONS IN PHRASEOLOGY

Skvortsova Natal'ya Sergeevna
 Moscow State Linguistic University
 nskvortsoval8@gmail.com

The article deals with the deep reasons for establishing relations of antonymy in the phraseology of the English language (within the framework of the antonymic concepts “success” and “failure”). The models of interrelation of opposite conceptual schemes and antonymic images involved in the formation of phraseological antonyms meanings are revealed. The analysis procedure is presented by the example of the opposite conceptual scheme “Success is Up / Failure is Down”. The results of the investigation make it possible to reveal the features of the emergence of the opposition phenomenon in the symbolic space of the English language.

Key words and phrases: phraseological antonyms; antonymic concepts; opposite conceptual scheme; antonymic image; binary opposition; synonymous-antonymic group.